

Joseph M. Scriven ,
 Trans imag' Jesu' amikas

tradukita de Reinhard Pflüger

Trans imag' Jesu' amikas -
 kia la privilegi',
 ke li portas nian ŝuldon.
 Preĝe donu ĝin al li.
 Kiom ni disipas ŝancojn
 pri anima harmoni',
 sole ĉar ni rezignadas
 preĝe turni nin al li.

En danĝero kaj aflikto,
 tento kaj eĉ tragedi'
 ni neniam malesperu.
 Preĝe prenu ĝin al li,
 la fidela akompano.
 Amikec' ne eblas pli.
 Konas li malforton ĉian,
 preĝe portu ĝin al li.

Zorgoŝarĝo ofte pezas,
 kaj senfina la defi'.
 Ĉion la Savant' superas.
 Preĝe fuĝu ni al li.
 Se forturnas sin amikoj,
 preĝe diru ĝin al li.
 Vin konsole ĉirkaŭbrakos
 la Unika sen kopi'.

...

Joseph M. Scriven ,
 Welch ein Freund ist unser Jesus

tradukita de Tr. Ernst Gebhardt

Welch ein Freund ist unser Jesus,
 O, wie hoch ist er erhöht!
 Er hat uns mit Gott versöhnet
 Und vertritt uns im Gebet.
 Wer mag sagen und ermessen,
 Wieviel Heil verloren geht,
 Wenn wir nicht zu ihm uns wenden
 Und ihn suchen im Gebet!

Wenn des Feindes Macht uns drohet
 Und manch Sturmwind um uns weht,
 Brauchen wir uns nicht zu fürchten,
 Stehn wir gläubig im Gebet.
 Da erweist sich Jesu Treue,
 Wie er uns zur Seite steht,
 Als ein mächtiger Erretter,
 Der erhört ein ernst Gebet.

Sind mit Sorgen wir beladen,
 Sei es frühe oder spät,
 Hilft uns sicher unser Jesus,
 Fliehn zu ihm wir im Gebet.
 Sind von Freunden wir verlassen
 Und wir gehen ins Gebet,
 O, so ist uns Jesus alles:
 König, Priester und Prophet!

...

Vi, Savant', promesis porti
 ŝarĝojn niajn tie ĉi.
 Tial ilin ni demetu
 ĉiujn preĝe nur ĉe vi.
 Baldaŭ preĝoj ne necesos
 ĉe la brila tron' de Di'.
 Ĝis etern' ni restos rave
 en ador' kaj laŭd' al Li.

*Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de JOSEPH M. SCRIVEN (*1820 - †1886) en Esperanton de Reinhard Pflüger en 2006-08.*

Arg-372-732 (2008-03-30 23:14:41)

Tiu ĉi Esperantigo aperis en la numero 4/2006 de la organo de Kristana Esperanto-Ligo (KELI), en Aŭgusto de 2006.

*Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de JOSEPH M. SCRIVEN (*1820 - †1886) en la Germanan de TR. ERNST GEBHARDT (*1832 - †1899).*

Arg-372-729 (2006-08-24 09:35:25)

Tiun ĉi germanan tradukon mi trovis en la interreto en / Diese Übersetzung ins Deutsche fand ich unter: "<http://ingeb.org/spiritua/whatafri.html>".